

Condormanta El Cóndor

Ubicación	Chimborazo, comunidad La Esperanza
Narración	Mujer, 23 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Tema	Tradición oral

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

Mamakuna abuelokuna ima layami parlamushka chaykunata ñuka asha asha ñuka yuyi charikuni y chay yuyaykunamanta ñuka kankunamnan uyachisha yachachisha nin ñukanchik kawsaykunata y ñukanchik uyasha shamushkakunata nachu, chaykunata yachana, chaykunata, eh, yachachina o uyachinaka manchanay allimi kan, kankuna uyachun y kankunapish yachashka kankichik y kankunapish intindichun, porque mana chaykunata pipish parlakpika ña mana pish cuenta kun.

Las madres, abuelos han conversando esos yo poco, poco yo tengo en mente y con esas ideas yo quiero conversar, enseñar a ustedes sobre nuestra vida y nuestro la que he venido escuchando, ¿verdad? Esos saber, esos, eh, enseñar o hacer escuchar es demasiado bueno, para que ustedes escuchen y ustedes también aprendidos que estén y ustedes también entiendan, porque cuando nadie conversa sobre eso ya nadie se da en cuenta.

Ña ñukanchik marakuna, ñukanchik nietukunamankarin kaykunaka ña chinkarina kan shinashkamantami kayta ña pipitilla parlokunaka ña alli kan, parlasha intindichisha yachak chayachina alli kan shishkamantami ñuka kaypi shuk parluta ñawpa ima layami ñuka tayta mama o abuelo paluka kay.

Ya nuestros hijos, nuestros nietos es más estos se debería perder por haber sido así esto ya poco, poco de conversar es bueno, voy a conversar, hacer entender de hacer saber es bueno siendo así, yo aquí un cuento de cómo mi papá, mamá, o abuelo conversación esto.

Condorpartipi ñuka parlasha nini kay, kay runa ladopi, parlak kashkaka mashañalla runa lado tukuy tukuy kay Cotopaxi, kay como Chimborazo ladopi ima kay Salasaca ladopi ima shinashpaka ñawpakunaka shuk kay eh, ladopi purikushka condor, hawata volashpa, porque kay condormi kawsakashka kay hatun urku kuchukunapi, kay Chimborazo, tayta Chimborazo kuchupi mama abuelapak kuchupi, ya chay Cotopaxi kuchupi, shinashpa hatun urkukunapai kawsakka payka ña hawata volash(pa) purikishka rikunkapak kay, kay pachamantaka ima layata ruran, ima laya trabaja ima laya, mashtika, ima laya rurashpa kawsakta.

En parte del cóndor yo quiero conversar lado de este indígena ha conversado de lado de indígena todo, todo este del Coto este como Chimborazo en lado este Salasaca en lado que siendo así los antiguos uno esto eh, en lado ha estado andando el cóndor, volando por arriba este cóndor ha vivido cerca de estos cerros, aquí Chimborazo, tayta Chimborazo cerca, cerca de la mama abuela, ya cerca del Cotopaxi, así es que él vive en cerros grandes, él ya ha sabido andar volando por arriba para ver este de este mundo cómo lo hacen, cómo trabajan, de cómo, cómo es de cómo hacen para vivir.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com